

英汉·汉英

瓦楞纸箱技术词典

AN ENGLISH-CHINESE AND CHINESE-ENGLISH
DICTIONARY OF CORRUGATED BOX

主编 陆培新 副主编 陆 轶

河南人民出版社

英汉·汉英

瓦楞纸箱技术词典

AN ENGLISH-CHINESE AND CHINESE-ENGLISH
DICTIONARY OF CORRUGATED BOX

主编 陆培新 副主编 陆 轶

河南人民出版社

内容提要

本词典内容涵盖了造纸、瓦楞纸板制造、瓦楞纸箱加工中的送纸、印刷、开槽、模切、堆码、粘箱工艺和设备、瓦楞纸板和纸箱检验,同时也兼收了与此有关的化学、化工、电气、电子、机械、计算机、自动控制、物理、热工、仪表、现代企业管理、环境科学等方面的英汉、汉英词条共50000余条。词典编排采用英汉、汉英对照,按照英文字母和汉语拼音字母顺序列出词条。本词典可作为包装设备生产厂家、从事瓦楞纸箱相关领域的科技、商贸和翻译人员以及包装专业在校生双语教学学习用书。

图书在版编目(CIP)数据

英汉-汉英瓦楞纸箱技术词典 = An English-Chinese
and Chinese-English dictionary of corrugated box / 陆培新
主编. —2版. —郑州:河南人民出版社, 2014. 8
ISBN 978-7-215-07557-3

I. ①英… II. ①陆… III. ①瓦楞纸板-包装箱-
词典-英、汉 IV. ①TS764.5-61

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第059679号

河南人民出版社出版发行

(地址:郑州市经五路66号 邮政编码:450002 电话:65788072)

新华书店经销 河南博雅彩印有限公司印刷

开本 890毫米×1240毫米 1/32 印张 25.75

字数 700千字

2014年8月第1版

2014年8月第1次印刷

定价:76.00元

前 言

随着我国经济飞跃发展和日益全球化,我国瓦楞纸箱工业进入了一个快速发展的新时期。有关资料显示,截至 2009 年全国瓦楞纸箱企业 20000 多家,规模以上瓦楞纸箱企业 2500 多家,瓦楞纸箱生产线 4000 多条,瓦楞纸箱成套设备生产厂 160 多家,纸箱设备制造厂 800 多家。包装行业在我国国民经济的 42 个主要行业中,经济总量排序已从 20 世纪 80 年代初的倒数第 2 位跃升到现在的第 14 位,产值已位居全球第 3 位。

形势的发展凸显了对瓦楞纸箱词典的迫切需求。本着顺应经济发展和形势的需要,遵循适用性和规范性的原则,结合长期的词汇积累编纂了本词典。

在编纂本词典中有幸得到了中外专家的帮助,在此表示感谢。鉴于水平有限,疏漏、遗误及不妥之处在所难免,敬请读者涵纳指正。

体例说明

(一) 词条

英汉部分,一个词条由英文的本词和中文的对应词组成,少部分词条附有相关中文或英文解释,在括号内表示。英文词条以英文字母顺序排列。

汉英部分,一个词条由中文的本词和英文的对应词组成,少部分词条附有相关英文或中文解释,在括号内表示。中文词条以拼音注音并以汉语拼音字母顺序排列。

(二) 本词

在英汉部分中,本词用罗马字体印刷,译文和释义用宋体。

在汉英部分中,本词用宋体,英文用罗马字体印刷。

(三) 释义

一个词(包括派生词、复合词)或一个词语有多条不同的释义时,同列在一起用(;)分隔。

(四) 本词前有数字,大写缩写英文字母,英文以及括号的用法

1. 英文本词前数字的处理方法是不考虑本词前的数字,直接以数字后的英

文本词条排列。如：

3-core power cable 按 core power cable 字母顺序排列(英文本词前是数字)。

2. 英文本词前的大写缩写英文字母的处理方法是直接按该词条英文字母前后顺序排列。如：

CNC drill 按 CNC - drill 排列(英文本词前是缩写字母)。

3. 中文本词前数字的处理方法是不考虑本词前的数字,直接以数字后的中文本词的拼音字母顺序排列。如：

12 开——按“开”排列(中文本词前是数字)。

4. 中文本词前大写英语字母或英语单词的处理方法是不考虑本词前的大写英语字母或英语单词,直接以其后的中文本词的拼音字母顺序排列。如：

PE 打包带——按“打包带”排列(中文本词前是缩写字母)。

Vacply 表面处理用真空装置(中文本词前是英文专用单词)。

5. 有时中文或英文词条后面的括号里会有有关注释。如：

die cutting rules 模条(用于模切,又称钢线)

边压测试 ECT (edge crush test)

(五) 英文词条中的缩写词处理方法

英文词条中的缩写词不在附录中另行列出,直接排列在英文词条中,按英文字母顺序查找。

目 录

前 言	1
体例说明	1
英汉部分	1
汉英部分	421
参考文献	818

英 汉 部 分

A a

abatement 消除
abatement of noise 消除噪音
Abel's close test 埃勃尔氏密闭实验
(测定液体燃料和润滑油闪点的方法)
aberration 像差;色差;偏差
AB flute AB 楞
abnormal 不正常
abort 故障
abort detection 故障测定
abort light 紧急故障信号
abort position 故障位置
abort sensing 故障测定
abort situation 故障位置
abradability 磨蚀性;磨损度
abrade 磨光;磨耗;磨蚀;磨损
abrader 研磨机;磨光机
abrading 磨蚀
abrading machine 研磨机;磨蚀机
abrading test 磨蚀试验
abrasion 磨损;擦掉;摩擦;磨蚀
abrasion mark 擦痕
abrasion proof 耐磨;抗磨
abrasion resistance 耐磨性;抗磨性能
abrasion surface 磨耗面
abrasion test fail 磨损测试不合格
abrasion test 磨损试验;耐磨实验
abrasion tester 耐磨试验机;磨损试

验机
abrasion wear 磨耗量
abrasion/rub test 抗磨性能
abrasive disc 磨轮
abrasive dust 磨屑
abrasive grain 磨料粒度
abrasive hardness 磨耗硬度;磨蚀硬度
abrasive jet 磨料喷射
abrasive machine 研磨机
abrasive machining 磨削加工
abrasive paper 砂纸
abrasive powder 磨料粉
abrasive quality 磨损性
abrasive resistance 抗磨性能
abrasive stick 磨条
abrasive surface 磨蚀面
abrasive tester 耐磨试验机
abrasive tool 研磨工具
abrasive wear 磨粒磨损;磨耗;磨蚀;磨损
abrasive wheel 磨轮
abrasiveness 磨损性;磨耗;磨蚀
abreast 排(堆码成排)
abridged general view 示意图
AB servo control system AB 伺服控制系统
absolute altitude 绝对高度
absolute error 绝对误差

absolute humidity 绝对湿度
 absolute manometer 绝对压力计
 absolute register 绝对套准度
 absolute temperature 绝对温度
 absolute value 绝对值
 absolute viscosity 绝对粘度
 absorbability 吸收性能;吸附性能
 absorbency 吸墨性;吸墨性能;吸收本领
 absorbency of paper 纸张吸收性能
 absorbent 吸收的;吸收剂;吸附的;吸附剂
 absorbent carbon 活性炭
 absorbent charcoal 活性炭
 absorbent core 吸水芯材
 absorbent filter 吸收过滤器
 absorber 吸收器;减震器;吸收剂
 absorbing agent 吸收剂
 absorbing board 吸水纸板
 absorbing capacity pad 防震垫
 absorbing capacity 吸收能力
 absorbing pad 防震垫
 absorbing quality 吸收性能;吸收能力
 absorption 吸收;吸收作用;吸附作用;吸着作用
 absorption apparatus 吸收装置
 absorption band 吸收带
 absorption coefficient 吸收系数
 absorption hygrometer 吸收湿度计
 absorption material 吸湿材料
 absorption measurement 吸收测定
 absorption moisture 吸湿
 absorption of shocks 缓冲;减震

absorption peak 吸收峰值
 absorption precipitant 吸附沉淀剂
 absorption rate 吸收率
 absorption ratio 吸着比
 absorption test 吸收试验
 absorption tester 吸收试验仪
 absorptive capacity 吸附能力
 absorptiveness 吸附能力
 absorptivity 吸附性能;吸收率;吸收能力
 abuse 滥用
 a. c. commutator motor 整流式交流电动机
 a-c logical circuit 交流逻辑电路
 acatalepsia 诊断不明
 acatalepsy 诊断不明
 ACCA (Asia Corrugated Case Association) 亚洲瓦楞纸箱行业协会
 accelerant 促进剂;催速剂;加速剂
 accelerate relay 加速(多极式)继电器
 accelerated ageing 加速老化
 accelerated aging test 加速老化试验
 accelerated condensation test 加速凝露试验
 accelerated reaction 加速反应
 accelerated weathering test for rust preventives 防锈材料老化试验
 accelerated weathering 人工加速风干
 accelerating agent 催速剂;促进剂
 acceleration 加速度
 acceleration of gravity 重力加速度

accelerator 加速剂; 催化剂; 促进剂; 加速器
accelerometer 加速表; 加速度(传感)计
acceptability 合格率
acceptable test 验收试验
acceptable concentration 容许浓度
acceptable determination 可接受的确定
acceptable noise level 容许噪声级
acceptable numbers 接收(合格)数
acceptable product 合格品
acceptable quality limit (AQL) 可接受质量限度
acceptable quality 合格质量; 接收质量
acceptable regulation 可接收性规定
acceptance and transfer 验收与移交
acceptance certificate 验收合格证
acceptance check 接收检查
acceptance dose 容许剂量
acceptance of ink 吸墨性
acceptance quality level 验收质量标准
acceptance sampling system 合格率抽样系统
acceptance test 合格率检查; 验收试验
accepted product 合格产品
accepted stock 合格浆料
accepts 合格品; 良浆
access time 存取时间; 选取时间
access to 进入

accessibility 可接近性; 易接近性; 可及性
accessories of carton 纸箱附件
accessories on lower part 下部附件
accessory 附件; 零件
accident error 偶然误差
accident 事故
accident prevention 技术保安措施; 事故预防
accident proneness 事故倾向性
accident relay 事故继电器
accident signaling 事故信号装置
accident statistics 事故统计
accidental error 偶然误差
accidental spillage 意外漏油
accompanying diagram 附图
accordion fold 手风琴式折纸法
accordion folding 棱角褶皱; 手风琴式折纸法
accu-feed-lead-edge feeder 精确边缘送纸机构
accumulate error 累积误差
accumulated overprint error 累计套印误差
accumulating conveyer 集结输送机; 储运机
accumulation 储集; 累积; 聚集
accumulation section 堆纸
accumulative 累计的
accumulative time 累计时间
accumulator (cell) 蓄电池
accumulator tank 储存槽; 回收槽
accuracy 准确度; 准确性; 精密度(性)

accuracy of die cutting position 模切精确度

accurate and stable paperboard feed 准确和稳定的送纸

accurate carton squaring 纸箱的准确对齐

accurate color to color registration 精确套色

accurate location 精确定位;位置准确

accurate printing positioning 精确套印

accurate registration 精确套准

acetyl cellulose 醋酸纤维素

acetylene welder 气焊机

acetylene welding 乙炔焊

achrodextrin 消色糊精

achromatic indicator 消色指示剂

achromatic method 消色测定法

achromatic 无色的;消色差的

acid bath 酸浴

acid bronze 耐酸青铜

acid cleaning 酸洗

acid consumption 耗酸量

acid cooking 酸法蒸煮

acid fastness 耐酸度

acid metal 耐酸金属

acid pulping process 酸法制浆

acid resistance alloy 耐酸合金

acid resistance paint 耐酸油漆

acid resistance paper 耐酸纸

acid resistance plate 耐酸板

acid resistance 耐酸;耐酸强度;耐酸性

acid resistant steel 耐酸钢

acid resisting bronze 耐酸铜

acid resisting iron 耐酸铁

acid resisting steel 耐酸钢

acid resisting varnish 耐酸清漆

acid semichemical pulp 酸法半化学浆

acid size 酸性施胶剂

acid stable size 耐酸胶;酸稳性施胶剂

acid sulfite pulp 酸性亚硫酸盐纸浆

acid sulfite pulping 酸性亚硫酸盐法制浆

acid sulfite semichemical pulp 酸性亚硫酸盐半化学浆

acid-fast 耐酸的

acidity 酸性

acid-proof alloy 耐酸合金

acidproof concrete 耐酸混凝土

acidproof hose 耐酸软管

acid-proof ink 耐酸油墨

acidproof lining 耐酸衬里;耐酸内衬

acidproof material 耐酸材料

acidproof slab 耐酸板

acid-proof 耐酸的

acid-resistance board 耐酸纸板

acid-resisting 耐酸的

A class liner board 一级箱板纸

Acme thread tap 梯形丝锥

acoustic insulation 隔音

acoustic pollution 声污染

acrometer 油类比重器

across corners 对角

across grain 横纹理

acrylic 丙烯酸类树脂(俗称亚克力)

acrylic bound coating 丙烯酸盐涂布

acrylic emulsion 丙烯乳液

acrylic fiber 腈纶

acrylic resin 丙烯酸树脂

acryloid 丙烯酸(树脂溶)剂

acrylonitrile-butadiene rubber latex 丙烯腈、丁二烯共聚体乳胶

acrylonitrile-styrene resin 丙烯腈、苯乙烯树脂

action current 作用电流

activate 活化

activate button 启动按钮

activated carbon 活性炭

activated carburizing 活性渗碳

activation 活化

activator 活性剂

active agent 活性剂

active alkali 活性碱

active carbon 活性炭

active circuit 有源电路

active coating 活性涂层

active component 有功分量

active current 有功电流

active feeding length 主动进纸长度

active loss 有功损耗

active network 有源网络

active power 有功功率

active pull roller 主动进纸轮

active reaction 活性反应

active stack 操作栈

active surface 活性表面;有效表面

activity 活化度

actual loading test 真载试验

actual standard 现行标准

actual transport condition seal 实际运输状态封合

actual volume 实际容积;有效容积

actuating motor 伺服马达

actuating signal 启动信号;驱动信号;作用信号

actuation time 动作时间

actuator 激励器;驱动器

acute angle pop up structure 锐角凸起结构

adaptability of decoration and printing 装潢印刷适应性

adapter 适配器;接合器;连接器;接头

addition 加成;加添;附加

addition agent 添加剂

additional 附加的

additional agent 添加剂

additional dryer 附加烘缸

additive 添加剂

address label paper 地址标签纸

adherence 附着力;粘附

adherent 粘附的

adhering strength 粘合强度

adhering tape bonding machine 胶带粘接机(粘箱机)

adherography 胶印法

adherometer 涂粘计

adheroscope 粘合计

adhesion 粘附力;粘附现象

adhesion strength 粘附强度

adhesive 胶粘的; 胶粘剂; 胶水; 粘附剂; 粘合剂; 粘着剂

adhesive bonding/pasting 粘合/糊合

adhesive capacity 胶粘度

adhesive dissolving tank 溶胶桶

adhesive drier 粘合烘干机

adhesive felt 衬底用纸板

adhesive foil 自粘箔

adhesive force 胶粘性; 粘附力

adhesive glassine tank 粘胶槽

adhesive glassine tape 半透明胶带纸

adhesive label drop 标志粘贴脱落

adhesive label peeled 标志粘贴脱落

adhesive layer 胶层

adhesive mixer 调胶机

adhesive overflow 粘合剂溢出

adhesive preparation system 制胶机

adhesive sealing machine 粘结封口机

adhesive strength 粘合强度; 粘着强度

adhesive strength test accessories 胶合强度试验附件

adhesive tape sealing machine 胶带封口机

adhesive tape 胶带纸

adhesive test 粘附力测定

adhesive tester 粘附力测定仪

adhesive transfer pump 输胶泵

adhesivemeter 胶粘性

adhesive-mounted cut 粘有底托的铜锌板

adhesiveness 粘黏性; 粘附性

adiabatic condition 绝热状态

adiabatic expansion 绝热膨胀

adiabatic process 绝热过程

adjacent angle 相邻夹角

adjacent facets angle 相邻面夹角

adjective color 间接染料

adjustable bow curved roll 可调弓形辊; 可调节弧形辊

adjustable entrance pressure settings 入口压力设定可调

adjustable folding pole 可调折叠棒

adjustable gripper margin 可调叼口边距

adjustable knock down wheels 可调敲击轮

adjustable lower synchro-belt 可调下同步带

adjustable orifice 可调孔口

adjustable pre-heater for face paper/core paper 可调面纸/芯纸预热缸

adjustable slotting knife 可调开槽刀

adjustable spacing 可调间距

adjustable spanner 活动扳手

adjustable speed motor 调速电动机

adjustable stem 校正杆

adjustable tool 可调刀

adjustable transport rollers 可调送纸辊

adjustable vacuum pressure 吸风压力可调

adjustable wrench 活动扳手

adjustable-speed motor 可调速电机
 adjusted data shown on a dial 刻度
 盘显示调节数据
 adjuster 调整器
 adjusting color 调色
 adjusting controls 调节控制器
 adjusting device 调节装置
 adjusting precision 调整精度
 adjusting screw 调节螺钉; 调节螺
 旋
 adjustment according to paper rolls
 and rails 按纸卷规格与上纸车轨
 道调整
 adjustment of back and front pres-
 sure rolls 压纸辊前后调节
 adjustment on zero 调零
 adjustment performance of folding
 section 折叠部整理功能
 adjustment wedge 调整楔
 admiralty test 干湿陈化实验
 admission valve 进浆阀; 进气阀
 admitted dimension 允许尺寸
 admixture 混合机; 混合料; 掺合料;
 掺合; 掺合剂; 混合剂
 adsorption and strain setting 吸风
 和张力设定
 advance cylinder 递纸滚筒
 advanced control 步进控制
 advanced potential 超前电位
 advanced sheet 样张
 advanced water treatment 三级处理
 advertising paper 广告纸
 aeration 通风
 aerator 充气器

aeratron 自平衡电子交流电位计
 aerial cable 架空电缆
 aerial conductor 架空导线; 架空线
 aerial contamination 空气污染
 aerial infection 空气污染
 aerial line 架空线路
 aerial pollution 空气污染
 aerobic treatment 充氧处理
 aerodynamic control 气动自控
 aerogel 气凝胶
 aeroidograph 膜盒气压记录仪
 aerosol 气溶胶
 affinity 化合力; 亲和力; 吸引力
 A-flute A 型瓦楞(瓦楞纸的一种波
 形, 不包括面纸的楞高为 3/16 in,
 每英尺 33 ~ 39 个瓦楞)
 A flute A 级瓦楞纸波形数(每 30 厘
 米 34 ± 2 个)
 A flute box board A 楞箱板
 after cover closing 封盖后
 after sizing 表面施胶
 after-tack 后效粘性(油墨)
 after-treatment 后处理
 age resistant paper 耐老化纸
 ageing 老化
 ageing quality 耐久性
 agent 促进剂
 agglutinant 凝集剂
 aging and loose of transmission chain
 传动链条老化和松弛
 aging quality resistance 抗老化性能
 aging quality 老化性能
 aging resistance 抗老化性能
 aging test 老化试验

agitating and shearing 搅拌剪切(制糊)

agitating blade 搅拌桨

agitating mechanism 搅拌装置

agitation 搅拌作用;搅拌;搅动

agitator 搅拌器;拌料打浆机

agitator bath 搅拌槽

agitator conveyer 搅拌送料器

agitator tank 搅拌槽

agree life 模拟寿命

aid 辅助剂;促进剂

air actuated 气动

air bell 气泡(纸张表面的);气泡(水印辊构成的纸病)

air blade coater 气刀涂布机

air blade 气刀

air blanket 气垫橡皮布

air blast duster 风选机

air blast for sheet separation 纸板分离鼓风装置

air blast system 风选系统;鼓风系统

air blast 鼓风

air blower 鼓风机

air blowing roll 热风辊

air board downwards 风压板下降

air borne drying 气托干燥;气垫干燥

air box 风箱

air brake 气闸;空气制动器

air bubble moisture proof film 加囊防潮塑料薄膜

air bubbles 气泡(水印辊构成的纸病)

air buffer 空气缓冲;气垫

air cap drying 热风罩干燥

air cap 热风罩

air chamber 气室;通风室

air channel 通风道

air chest 风箱

air chuck 气动卡盘

air circuit breaker 空气断路器

air clamp 气动夹具

air cleaner 空气滤清器;空气过滤器

air cleaning equipment 空气净化设备

air compressor 空压机;压缩空气机

air conditioner 空调设施;空气调节器

air conditioning equipment 空气调节设备;空调设施

air consumption 耗气量

air contamination 空气污染

air controlled 气控

air cooled 空气冷却

air cooler 冷风机

air cooling 风冷;空气冷却

air cover 风罩

air current 气流

air curtain 气帘;气幕

air cushion 气垫

air cushion forming 气垫成形

air cushion rubber liner 气垫橡胶包衬

air damper 风挡;风门

air deckle 气控定边器

air discharge volume 风力泄压量